

Porównanie tłumaczeń Liczb 35:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	albo z wrogości uderzy go swą ręką tak, że ten umrze, to sprawca uderzenia jest mordercą – mściciel krwi uśmierci mordercę, gdy go spotka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	albo jeśli z wrogim zamiarem uderzy kogoś ręką tak, że uderzony nie przeżyje, to sprawca jest mordercą i mściciel krwi zabije go, gdy go napotka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Albo jeśli z wrogości uderzy go ręką, a ten umrze, to ten, który uderzył, poniesie śmierć, bo jest mordercą. Mściciel krwi zabije mordercę, gdziekolwiek go spotka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albo jeźliby go z waśni uderzył ręką swoją, a umarłby, śmiercią umrze ten, który uderzył, mężobójcą jest; powinny zabitego zabije mężobójcę, gdziekolwiek go trafi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abo będąc mu nieprzyjacielem ręką uderzył a on umrze: ten, który uderzył, winien będzie mężobójstwa; krewny zabitego, zaraz, skoro go najdzie, zabije.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	albo gdyby w złości zadał ręką cios śmiertelny, wtedy ten, który uderzył, musi być zabity; jest bowiem zabójcą i mściciel krwi może go zabić, kiedy go spotka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albo z wrogim nastawieniem uderzył go ręką tak, iż umarł, to ten, który uderzył, poniesie śmierć, bo jest mordercą. Mściciel krwi może zabić mordercę, gdziekolwiek go spotka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	albo też jeźliby z wrogim nastawieniem zadał ręką cios, który okazałby się śmiertelny, wtedy ten, który uderzył, musi być zabity. Jest on zabójcą, a mściciel krwi może go zabić, kiedy go spotka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	lub gdyby w złym zamiarze uderzył go pięścią tak, że umarł, wówczas ten, który uderzył, jest zabójcą i zostanie zabity. Gdziekolwiek mściciel krwi go spotka, może go tam zabić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lub też w sprzeczce zada mu ręką śmiertelne razy, ten, który uderzył, musi ponieść śmierć: jest on mordercą i mściciel krwi może zabić tego mordercę, gdy tylko go spotka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	albo złośliwie uderzył go ręką i [tamten] umarł, napastnik musi ponieść śmierć. Jest [umyślnym] mordercą. Mściciel krwi może zabić mordercę, [nawet] gdy spotka go [w mieście schronienia].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	чи з гніву вдарив його рукою і помре, хай смертю помре той, хто вдарив, він вбивця. Вбивця хай смертю помре. Кревний по крові хай убє вбивцю коли його зустріне.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	albo gdyby kogoś z was uderzył swoją ręką, tak, że

	dynamiczny		umarł ten, co uderzył będzie wydany na śmierć jest mordercą; mściciel krwi może zabić mordercę, gdziekolwiek go napotka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	albo z nieprzyjaźni uderzył go ręką, żeby umarł, to ten, kto uderzył, ma bezwarunkowo zostać uśmiercony. Jest on mordercą. Mściciel krwi uśmierci mordercę, gdy go napotka.